

Automatikentlüfter für Regudis W-HTE

Automatic deaerator for Regudis W-HTE

Sicherheits- und
Installationshinweise

Safety and
installation advice

Consignes de sécurité et
de montage

DE

EN

FR



OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

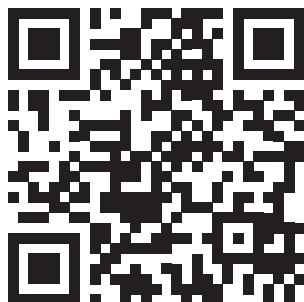
59939 Olsberg

DEUTSCHLAND

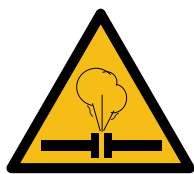
www.ventrop.com

Technischer Kundendienst

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234



www.ventrop.com/qr/1344460



	100°C
	-20°C
	10 bar (PN 10)
	Wasser / Glykollgemische mit max. 30% Glykol Anteil
	Water / glycol mixtures with a max. glycol content of 30%
	Mélanges eau-glycol avec une portion de glycol de 30 % au maximum

DE

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.

In der Anlaufphase einer Anlage oder nach umfangreichen Änderungen kann sich in der Anlage vermehrt noch Luft befinden. Der Entlüftungsautomat dient dazu, in dieser Phase die Luft automatisiert abzuleiten.

Der Entlüftungsautomat ist ein automatischer, hygroskopischer Schnellentlüfter der das werkseitig verbaute manuell zu bedienende Entlüftungsventil temporär ersetzt.

- Die automatische Entlüftungsfunktion ist aktiv, wenn der Drehgriff im Uhrzeigersinn fest gegen Anschlag gedreht wird. Die Zellulosefaserscheiben, die den Dichtungssatz bilden, lassen Luft entweichen, die sich in der Station sammelt, ohne dass dabei Flüssigkeit austreten kann.
- Für die manuelle Entlüftung (in der Regel beim Befüllen der Anlage) können Sie den Drehgriff gegen den Uhrzeigersinn aufdrehen (ca. 1 Drehung). In der Station vorhandene Luft entweicht. Der Entlüftungsvorgang ist abgeschlossen, wenn Wasser auszutreten beginnt. Durch drehen des Drehgriffs im Uhrzeigersinn wird die Automatikfunktion aktiviert.

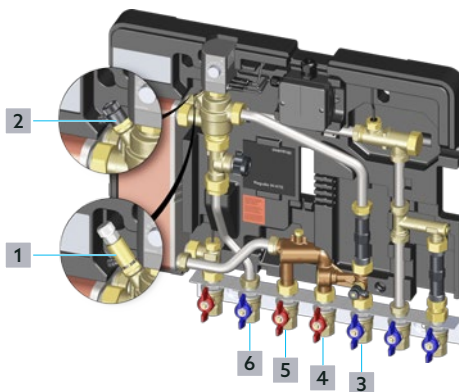
Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

2. Montage



Beachten Sie die Hinweise in der Betriebsanleitung zu Ihrem Produkt!

www.ventrop.com/qr/1344460



- Schließen Sie die Kugelhähne des Heizungskreises und des Heizkreises (3, 4, 5, 6).
- Öffnen Sie das Entlüftungsventil (2).

- Tauschen Sie das manuelle Entlüftungsventil (2) gegen den Automatikentlüfter (1) aus.
- Bringen Sie den beiliegenden Aufkleber gut sichtbar an Ihrer Wohnungsstation an und vermerken Sie das Austauschdatum darauf.
- Befüllen Sie den Heizungskreis gemäß Betriebsanleitung der Wohnungsstation Regudis W-HTE.

3. Wartung



Beachten Sie die Hinweise zur Wartung in der Betriebsanleitung zu Ihrer Wohnungsstation. (www.ventrop.com/qr/1344030)

ACHTUNG

Wasserschaden durch austretende Flüssigkeit

Im Entlüftungsautomaten sind Wasser bindende Zellulosefaserscheiben für die Automatikfunktion verbaut. Diese Scheiben verlieren nach einiger Zeit ihre Funktion. Dadurch kann Flüssigkeit austreten.

! Tauschen Sie den Ventileinsatz im Rahmen der vorgeschriebenen Wartung aus.

- Führen Sie in regelmäßigen Abständen, spätestens alle drei Monate eine Sichtprüfung auf austretende Flüssigkeit durch. Tauschen Sie gegebenenfalls den Ventileinsatz des Entlüftungsautomaten aus.
- Tauschen Sie spätestens nach einem Jahr den Automatikentlüfter wieder gegen das werkseitig verbaute Entlüftungsventil aus.

4. Entsorgung

ACHTUNG

Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!

Nicht fachgerechte Entsorgung kann zu Umweltschäden führen.

- ! Entsorgen Sie Verpackungsmaterial umweltgerecht.
- ! Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.
- ! Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend.

EN

1. Correct use

Operational safety is only guaranteed if the product is used as intended.

In the start-up phase of a system or after extensive changes, there may still be more air in the system. The automatic deaerator is used to automatically discharge the air during this phase.

The automatic deaerator is an automatic, hygroscopic rapid air vent that temporarily replaces the manually operated vent valve installed at the factory.

- The automatic venting function is active when the rotary handle is turned clockwise firmly against the stop. The cellulose fibre discs that make up the seal set allow air to escape and collect in the station without allowing liquid to escape.
- For manual venting (usually when filling the system), you can turn the rotary handle anti-clockwise (approx. 1 turn). Air in the station escapes. The venting process is complete when water begins to leak out. Turning the rotary handle clockwise activates the automatic function.

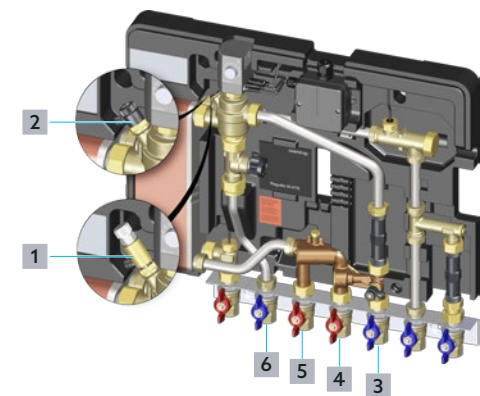
Any use beyond and/or different from this is considered improper use.

2. Installation



Observe the instructions in the operating instructions for your product!

www.ventrop.com/qr/1344460



- 1 Close the ball valves of the primary circuit and the heating circuit (3, 4, 5, 6).
- 2 Open the vent valve (2).
- 3 Replace the manual vent valve (2) with the automatic deaerator (1).
- 4 Attach the enclosed sticker to your dwelling station so that it is clearly visible and note the replacement date on it.
- 5 Fill the primary circuit according to the operating instructions of the Regudis W-HTE dwelling station.

3. Maintenance

Observe the maintenance instructions in the operating instructions for your dwelling station.
(www.oventrop.com/qr/1344030)

NOTICE

Water damage due to leaking liquid

Water-binding cellulose fibre discs are installed in the deaerator for the automatic function. These discs lose their function after some time. This can cause fluid to leak out.

- ! Replace the valve insert within the scope of the prescribed maintenance.
- ▶ Carry out a visual inspection for leaking liquid at regular intervals, at least every three months. If necessary, replace the valve insert of the automatic deaerator.
- ▶ Replace the automatic deaerator with the factory-fitted vent valve after one year at the latest.

4. Disposal

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal can lead to environmental damage.

- ! Dispose of packaging materials in an environmentally friendly manner.
- ! If possible, recycle the components.
- ! Dispose of non-recyclable components according to local regulations.

FR

1. Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

Lors de la phase de démarrage d'une installation ou après d'importantes modifications, il peut encore y avoir plus d'air dans l'installation. Le purgeur d'air automatique sert à évacuer l'air de manière automatisée durant cette phase.

Le purgeur d'air automatique est un purgeur automatique hygroscopique rapide qui remplace temporairement le robinet de purge à commande manuelle installé en usine.

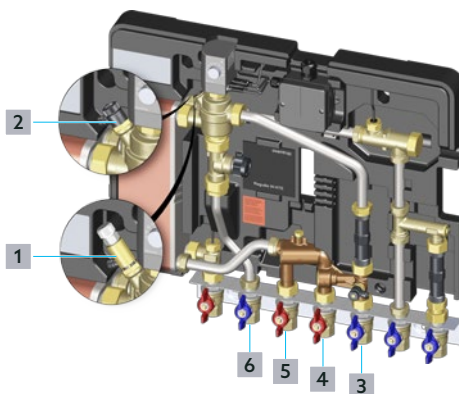
- La fonction de purge automatique est active lorsque la poignée rotative est tournée fermement dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'en butée. Les disques en fibres de cellulose qui constituent le jeu de joints permettent à l'air de s'échapper et de s'accumuler dans la station, sans risque de fuite de liquide.
- Pour la purge manuelle (en général lors du remplissage de l'installation), vous pouvez tourner la poignée rotative dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (environ 1 tour). L'air présent dans la station s'échappe. La purge est terminée lorsque l'eau commence à s'écouler. En tournant la poignée rotative dans le sens des aiguilles d'une montre, la fonction automatique est activée.

Toute utilisation au-delà et/ou toute autre utilisation est réputée non conforme.

2. Montage

Respecter les consignes figurant dans la notice d'utilisation de votre produit !

www.oventrop.com/qr/1344460



- 1 Fermer les robinets à tournant sphérique du circuit primaire et du circuit de chauffage (3, 4, 5, 6).
- 2 Ouvrir le robinet de purge (2).
- 3 Remplacer le robinet de purge à commande manuelle (2) par le purgeur d'air automatique (1).
- 4 Apposer l'autocollant joint de manière bien visible sur votre station d'appartement et y noter la date de remplacement.
- 5 Remplir le circuit primaire conformément à la notice d'utilisation de la station d'appartement Regudis W-HTE.

3. Maintenance

Respecter les consignes de maintenance dans la notice d'utilisation de la station d'appartement.
(www.oventrop.com/qr/1344030)

ATTENTION

Dégâts des eaux dus à une fuite de liquide

Des disques en fibres de cellulose fixant l'eau sont installés dans le purgeur d'air pour la fonction automatique. Ces disques perdent leur fonction au bout d'un certain temps. Du liquide peut alors s'écouler.

! Remplacer le mécanisme dans le cadre de la maintenance prescrite.

- ▶ Effectuer un contrôle visuel à intervalles réguliers, au plus tard tous les trois mois, pour vérifier l'absence de fuites de liquide. Si nécessaire, remplacer le mécanisme du purgeur d'air automatique.
- ▶ Remplacer au plus tard au bout d'un an le purgeur d'air automatique par le robinet de purge monté en usine.

4. Traitement des déchets

ATTENTION

Risque de pollution pour l'environnement !

Une élimination non conforme peut entraîner des dommages environnementaux.

- ! Éliminer les matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.
- ! Si possible, recycler les composants.
- ! Éliminer les composants non recyclables conformément aux réglementations locales.